

3 l
Art. 867

5 l
Art. 869

5 l
Art. 875

5 l
Art. 879 / 880

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB Operating Instructions
Pressure Sprayer

F Mode d'emploi
Pulvérisateur à pression préalable / Pulvérisateur

NL Instructies voor gebruik
Drukspuit

S Bruksanvisning
Tryckspruta

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Manual de instrucciones
Pulverizador a presión

P Instruções de utilização
Pulverizador de Pressão

DK Brugsanvisning
Trykspøjtje

GARDENA Pulverizador a presión

Bienvenido al jardín GARDENA...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Lea atentamente este manual de instrucciones y tenga en cuenta sus advertencias. Familiarícese con el uso correcto y las advertencias de seguridad del pulverizador a presión.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el pulverizador a presión personas menores de 16 años ni personas que no hayan leído este manual de instrucciones.

→ Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro.

Indice de materias

1. Aplicaciones para su pulverizador a presión GARDENA	48
2. Por su seguridad	49
3. Montaje	50
4. Manejo	51
5. Limpieza	53
6. Eliminación de averías	53
7. Puesta fuera de servicio	54
8. Accesorios suministrables	54
9. Datos técnicos	54
10. Servicio	54

1. Aplicaciones para su pulverizador a presión GARDENA

Aplicaciones

El pulverizador a presión GARDENA está previsto para rociar sustancias líquidas que no contengan disolventes como plaguicidas ¹⁾, herbicidas ¹⁾, fertilizantes ¹⁾, limpiacristales ¹⁾, ceras y anti-oxidantes para coche ¹⁾ dentro de casa o en el jardín.

No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques y campos de deportes, ni tampoco en agricultura o silvicultura.

La observancia del manual de instrucciones adjuntado por el fabricante es condición indispensable para poder utilizar correctamente el pulverizador a presión.

1) Según la ley sobre pesticidas y productos de limpieza, sólo se pueden usar sustancias permitidas (de venta en comercios especializados autorizados).

A observar



Con el pulverizador a presión GARDENA sólo se pueden rociar las sustancias mencionadas por el fabricante; de lo contrario, existe riesgo de lesiones físicas. Tampoco se pueden utilizar ácidos, desinfectantes ni impregnantes.

Se recomienda utilizar únicamente los pesticidas permitidos por el Centro Alemán de Investigaciones Biológicas para Agricultura y Silvicultura (BBA). En el momento de fabricar el aparato, el fabricante no tiene constancia de que los pesticidas permitidos por la BBA dañen el material del aparato.

Cuando se rocíen insecticidas, herbicidas, fungicidas u otras sustancias líquidas para pulverizar para las que el fabricante haya previsto medidas de protección especiales, se deberán aplicar dichas medidas.

2. Por su seguridad

Peligro de lesiones físicas:



- No abrir nunca el pulverizador de presión ni desenroscar la tobera mientras el pulverizador de presión se encuentre bajo presión.
- Debido al peligro de accidentes no se debe conectar el pulverizador a un equipo de presión.
- Antes de tirar de la válvula de seguridad poner siempre en posición vertical el pulverizador.
- Antes de cada apertura del pulverizador se ha de disminuir la presión tirando de la válvula de seguridad.

Limpeza:



- Después de cada uso, eliminar la presión (para ello, colocar el pulverizador a presión en posición vertical), vaciar el depósito, limpiarlo con cuidado y aclararlo con agua limpia. A continuación, dejar abierto el pulverizador a presión para que se seque.

No echar el líquido restante al alcantarillado público (→ sistema de eliminación municipal).

- Para evitar posibles reacciones químicas, el pulverizador de presión se debe limpiar para que no queden restos de las sustancias rociadas.

Para limpiar las válvulas, el tubo pulverizador y la tobera del aparato sólo emplear agua y, como mucho, algún lava-vajillas.

- No utilizar nunca detergentes que contengan disolventes ni bencina, ya que son incompatibles con los materiales utilizados.
- En casos de suciedad externa de la tapa y del depósito se ha de efectuar una limpieza a fondo de la rosca y de la junta tórica.

Si se utilizan varios pulverizadores de presión, no se deben confundir los depósitos ni sus tapas.

Manejo:

- Antes de cada uso, inspeccionar visualmente el pulverizador de presión.

No dejar nunca sin vigilancia el pulverizador de presión con la bomba llena y bajo presión ni tampoco parado durante mucho tiempo.

- Mantener alejados a los niños del pulverizador de presión. Usted es el responsable de los daños ocasionados a terceras personas.

- Sólo debe accionar la válvula si el pulverizador está en posición vertical.

- No exponer el pulverizador de presión a temperaturas altas. Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de presión a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

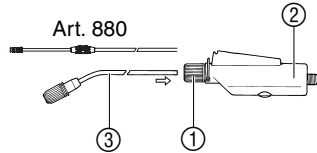
Almacenaje:

- Para guardarlo, rociar con el pulverizador de presión hasta que esté vacío por completo (incluso después de haberlo limpiado con agua) y guardarlo en un lugar protegido contra las heladas.
- Al trabajar en posición continua aumentar las precauciones y no guardar el pulverizador nunca en marcha continua.

3. Montaje

3.1. Instrucciones generales de montaje para todos los pulverizadores a presión (Art. N° 867/869/875/879/880)

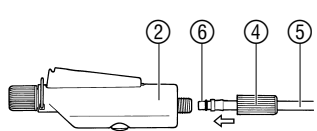
Montaje del tubo pulverizador en la válvula manual:



1. Aflojar el racor ① de la válvula manual ②.
2. Introducir el tubo pulverizador ③ hasta el tope en la válvula manual ②.
3. Apretar el racor ① en la válvula manual ② con la mano (no utilizar alicates).

El tubo de pulverización Art.-N.º 880 con función telescópica (mín./máx. longitud del tubo de pulverización 60/100cm).

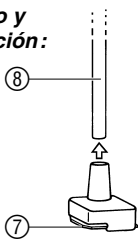
Montaje de la manguera pulverizadora en la válvula manual:



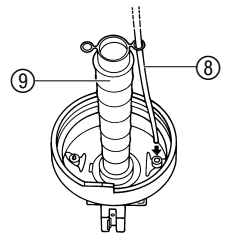
1. Deslizar el racor grande ④ sobre la manguera pulverizadora ⑤.
2. Introducir la manguera pulverizadora ⑤ con la boquilla de conexión ⑥ en la válvula manual ②.
3. Apretar el racor grande ④ en la válvula manual ② con la mano (no utilizar alicates).

3.2. Instrucciones de montaje para el pulverizador a presión Art. N° 869

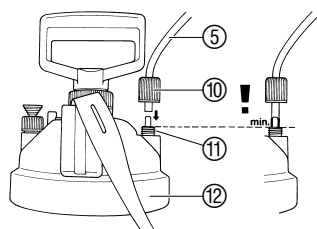
Montaje del filtro y del tubo de succión:



1. Plegar el filtro ⑦ y presionarlo contra el tubo de succión ⑧.
2. Pasar el tubo de succión ⑧ por el ojo del tubo de la bomba ⑨ y presionarlo contra el orificio de la tapa del depósito.

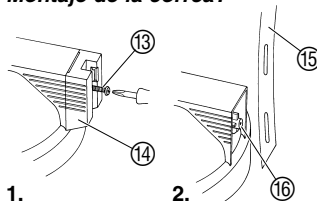


Montaje de la manguera pulverizadora en la tapa del depósito:



1. Deslizar el racor pequeño ⑩ por la manguera pulverizadora ⑤.
2. Empujar la manguera pulverizadora ⑤ como mínimo hasta el principio de la rosca ⑪.
3. Apretar el racor pequeño ⑩ en la tapa del depósito ⑫ con la mano (no utilizar alicates).

Montaje de la correa:

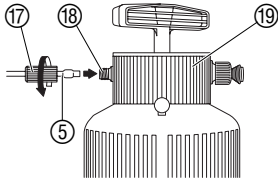


1. Desenroscar el tornillo ⑬ con un destornillador y extraer el bloqueo del tubo pulverizador ⑭.
2. Embutir uno de los orificios alargados de la correa ⑮ en la cabeza del tornillo ⑯.
3. Volver a colocar el bloqueo del tubo pulverizador ⑭ y apretar el tornillo ⑬ con un destornillador.

3.3. Instrucciones de montaje para el pulverizador a presión

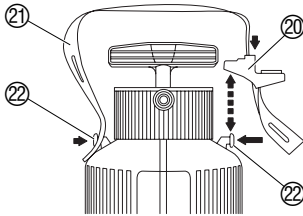
Art. Nº 875/879/880

Montaje de la manguera pulverizadora en la tapa del depósito:



1. Deslizar el racor pequeño ⑰ por la manguera pulverizadora ⑤.
2. Empujar la manguera pulverizadora ⑤ como mínimo hasta el principio de la rosca ⑱.
3. Apretar el racor pequeño ⑰ en la tapa del depósito ⑲ con la mano (no utilizar alicates).

Montaje de la correa:

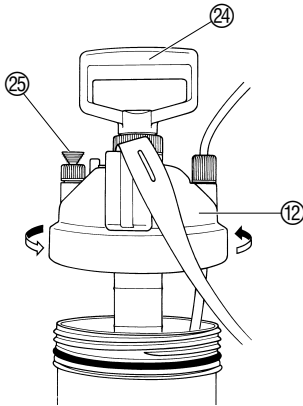


1. Sacar el bloqueo del tubo pulverizador ⑳ hacia arriba (en el sentido de la flecha).
2. Pasar la correa ㉑ por el orificio alargado del bloqueo del tubo pulverizador ㉑ y suspenderla del soporte ㉒ del depósito.
3. Volver a presionar el bloqueo del tubo pulverizador hasta oír cómo encaja.
4. Suspender la correa por el otro lado del soporte ㉒.

4. Manejo

4.1. Manejo del pulverizador a presión Art. Nº 867/869

Llenado del depósito:



1. Mezclar bien la sustancia que se va a pulverizar.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑫.
3. Verter sustancia de pulverización como mucho hasta la marca máxima (3 l o 5 l).
Tenga en cuenta las normas de seguridad y la dosificación adecuada según las indicaciones del fabricante de la sustancia de pulverización.

4. Volver a enroscar la tapa del depósito ⑫ con la mano (no utilizar alicates).



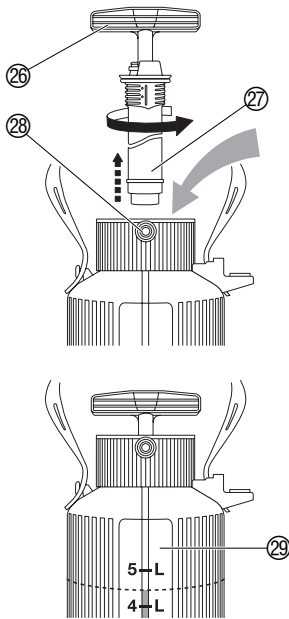
¡Peligro de lesiones físicas!

→ No conectar nunca el pulverizador a presión a un aparato de aire a presión.

5. Tirar varias veces de la palanca de la bomba ㉔ (unas 30 ó 40 veces), hasta alcanzar la presión de trabajo.
La presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad ㉕.

4.2. Manejo para el pulverizador a presión Art. Nº 875/879/880

Llenado del depósito:



1. Mezclar bien la sustancia que se va a pulverizar.
2. Presionar un poco hacia abajo el asa de la bomba (26), girarla a la izquierda y sacar la bomba (27).
3. Verter sustancia de pulverización como mucho hasta la marca máxima (5 l).
Tenga en cuenta las normas de seguridad y la dosificación adecuada según las indicaciones del fabricante de la sustancia de pulverización.
4. Volver a enroscar con la mano la bomba mediante el asa de la bomba (26) (no utilizar alicates).



¡Peligro de lesiones físicas!

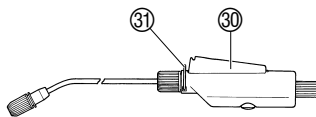
→ No conectar nunca el pulverizador a presión a un aparato de aire a presión.

5. Desbloquear el asa de la bomba (26) girándola un poco a la izquierda y accionar la bomba (unas 30 o 40 veces), hasta alcanzar la presión de trabajo.
La presión excedente se descarga a través de la válvula de seguridad (28).

El pulverizador a presión art. 879/880 cuenta con una mirilla con una escala (29) para controlar mejor la dosis. De este modo, se puede ver con claridad si queda cantidad suficiente o restante.

4.3. Manejo general de todos los pulverizadores a presión (Art. Nº 867/869/875/879/880)

Purga de la sustancia de pulverización:



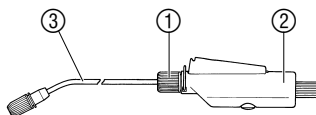
1. Presionar el botón (30) en el asa pulverizadora. Sale sustancia de pulverización.
2. Aflojar el botón (30) en el asa pulverizadora.
Finaliza la operación de pulverización.

Colocación del bloqueo permanente:

→ Presionar el dispositivo de fijación (31).

El botón (30) no debe quedar presionado.

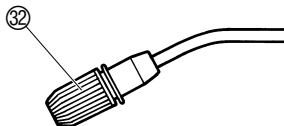
Ajuste del tubo pulverizador:



El tubo pulverizador se puede girar 360° en la válvula manual.

1. Aflojar el racor (1) en la válvula manual (2).
2. Girar el tubo pulverizador (3) a la posición deseada.
3. Apretar el racor (1) en la válvula manual (2) con la mano (no utilizar alicates).

Ajuste del chorro:



El chorro se puede regular entre chorro máximo (tobera cerrada) y una fina llovizna (tobera abierta).

→ Girar la tobera (32) para abrirla o cerrarla según el chorro que se desee.

5. Limpieza

Limpieza del pulverizador a presión:

Después de dejar salir la sustancia de pulverización restante hay que limpiar el pulverizador a presión.

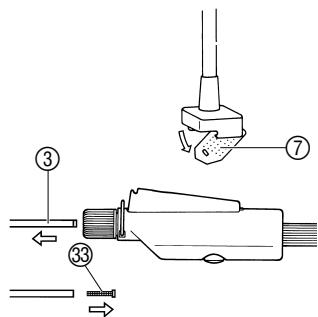
→ Poner en funcionamiento el pulverizador a presión con agua limpia (si hace falta, añadir un agente de lavado) y pulverizar hasta que se vacíe el depósito.

De este modo, se limpian la válvula, el tubo pulverizador y las toberas.

Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de presión a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

6. Eliminación de averías

Limpieza del filtro:



Si el pulverizador a presión sólo rocía un chorro débil, hay que limpiar el filtro.

Pulverizador a presión Art. Nº 867/869

1. Desenroscar la tapa del depósito.
2. Plegar el filtro ⑦ y limpiarlo con agua corriente.
3. Plegar el filtro ⑦ y volver a enroscar la tapa del depósito.

Pulverizador a presión Art. Nº 875/879/880

Desmontar el filtro ③③ de la manguera pulverizadora ③ y limpiarlo.

Avería

Posible causa

Solución

La bomba no genera presión.

La tapa del depósito tiene fugas.

→ Enroscar la tapa del depósito hasta el tope (Art. 867/869).

La válvula de seguridad está floja.

→ Apretar la válvula de seguridad.

Las conexiones de la manguera al depósito y a la válvula manual tienen fugas.

→ Apretar las conexiones de la manguera al depósito y a la válvula manual.

Se ha accionado el bloqueo permanente.

→ Quitar el bloqueo permanente de la válvula manual.

El pulverizador a presión pulveriza, pero no hay presión o el chorro es débil.

La tobera está atascada.

→ Limpiar la tobera.

El filtro está atascado.

→ Limpiar el filtro del depósito (Art. 867/869).
Limpiar el filtro del tubo pulverizador (Art. 875/879/880).

Cuesta abrir o cerrar el depósito.

La presión en el depósito es demasiado alta.

→ Eliminar toda la presión del depósito a través de la válvula de seguridad.
Engrasar la junta tórica del depósito con grasa sin ácido (Art. 867/869).

Para cualquier otra avería, contacte con el servicio técnico de GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio

Almacenaje:	1. Limpiar el pulverizador a presión (véase 5. Limpieza).
	2. Guardar el pulverizador a presión en un lugar protegido contra heladas.

8. Accesorios suministrables

GARDENA Protector herbicida	Evita que el chorro pulverizador se pierda con el aire.	Art. Nº 894
GARDENA Tubo prolongador	Alarga el tubo pulverizador.	Art. Nº 897
Tubo telescópico de GARDENA	Alargamiento telescópico del tubo de pulverización	Art. Nº 899

9. Datos técnicos

	Art. Nº 867	Art. Nº 869 / 875 / 879	Art. Nº 880
Contenido máx.	3 l	5 l	5 l
Longitud del tubo pulverizador	36 cm	36 cm	60/100 cm
Longitud de la manguera pulverizadora	150 cm	150 cm	150 cm
Presión máx. autorizada	3 bar	3 bar	3 bar
Temperatura máx.	40 °C	40 °C	40 °C

10. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

879-20.960.06 / 0607

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com